



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

میری نئی باتصویر چینی - اردو لغت

汉语图解

小词典



乌尔都语版



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典: 乌尔都语版 / (美) 吴月梅编; 周袁, 张世选译. —北京: 商务印书馆, 2009

ISBN 978-7-100-06830-7

I. 汉… II. ①吴…②周…③张… III. 汉语-对外汉语教学-图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第196052号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĚ XIǎO CÍDIǎN (WŪĚRDŪYǔ BǎN)

汉语图解小词典(乌尔都语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06830-7

2009年12月第1版 开本 787×1092 1/16

2009年12月北京第1次印刷 印张 11¼

定价: 98.00元

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种误解，认为汉语难学。本词典用语义关联模式将汉语词语按照主题进行分类，以大量直观的图片来解释词语，帮助中小学生学习汉语。

本词典以儿童人物“我”为线索，采用大场景或者连续小图的方式生动展现了少儿生活中的70个真实场景，涵盖性高，覆盖面广，涉及少儿生活的方方面面。每个场景包括15到20个词条，全书收集了近1400个词条。词条既注重词频，又注重实用性。词条使用简体汉字，有乌尔都语释义，汉字上面注有汉语拼音。拼音采取分字注音的原则，标变调，接近实际口语发音。有的场景将词条直接标在图中实物旁边，词语与实物对应，一目了然，方便学习者理解词义；有的场景则将词条顺序列出，与图中实物数标一一对应，这样有利于学习后的巩固和自测，学习者可以看图中实物试着说出汉语词条。

为了帮助学习者更好地掌握场景中出现的词条，每个场景还设有一个小贴士，内容有以下三类：

1. 场景会话 مکالمہ

主要介绍和场景相关的常用对话，对话使用词表中介绍的一些词语，加强学习者对这些词语的记忆。

2. 汉语这样说 چینی بولنے

主要适用于数字、时间、日期、钱币等主题，扩展性地介绍汉语中与这些主题相关的常见词语及其用法。

3. 语法点 نقطہ قواعد

介绍基本句型和语法，每个语法点给出两三个例句。

为了方便学习，书后附有词表，按乌尔都文字母排序，提供所有词条的乌尔都语释义、拼音、汉字和页码，词表中还特别标出简体和繁体不同的词条；由于旨在帮助学习者了解中国文化，本词典采用了当代中文图书的翻身样式；同时，为了方便乌尔都文使用者查询，书后的词表采用乌尔都文图书的翻身样式。

根据学习者需求，本词典配有点读笔，学习者可以利用点读笔进行听说、跟读和听写等练习，以巩固已学知识，为词汇学习提供更多的帮助。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写给予了大力支持，国内外许多专家对本词典的编写提出了很好的意见，在此表示真诚的谢意！

编者

2009年12月

بعض غیر ملکی دوستوں کو عرصہ دراز سے یہ غلط فہمی رہی ہے کہ چینی زبان سیکھنا مشکل ہے۔ ان کی اس شکایت کو دور کرنے کیلئے ہم نے ان کی خدمت میں متعدد باتصویر لغتیں پیش کرنے کا منصوبہ بنایا ہے۔ زیر نظر میری نئی باتصویر چینی-اردو لغت اس سلسلے کی ایک کڑی ہے۔ یہ خاص طور پر ان چینی سیکھنے والے غیر چینی نژاد طلباء و طالبات کیلئے ہے جو پرائمری اور مڈل اسکولوں میں زیر تعلیم ہوں۔ اس لغت میں کل ۳۰۰ الفاظ اور فقرے شامل ہیں جنہیں معنوی اعتبار سے جداگانہ موضوعات پر ۷۰ حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ ہر حصہ جس کا ایک نمونہ ہے ۲۰ تا ۲۵ الفاظ اور فقروں پر مشتمل ہے جن کے ساتھ تصویریں بھی میلائی گئی ہیں۔ کچھ حصوں کی تصویریں باہم مل کر ایک بڑا منظر پیش کرتی ہیں، جبکہ کچھ حصوں کی تصویریں سلسلہ وار ہیں۔ ان الفاظ میں ایک فرضی بچے کے حوالے سے بچوں کی زندگی کے تمام تر پہلوؤں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ الفاظ کا انتخاب حقیقی زندگی میں ان کی شرح تکرار اور عملی افادیت کے پیش نظر کیا گیا ہے۔ ہر کیریکلز سادہ شکلے میں چھپا ہوا ہے جس کے نیچے پانچ (چینی حروف جو انگریزی حروف سے مشابہ ہیں) اور اعراب کے ذریعے اس کا تغیر آہنگ سمیت تلفظ بتایا گیا ہے۔ ساتھ ہی ہر لفظ کا اردو میں ترجمہ بھی کیا گیا ہے۔ کچھ حصوں میں الفاظ تصویروں کے پاس ہیں۔ تصویروں کو دیکھ کر قارئین فوراً الفاظ کے معنی سمجھ جاتے ہیں۔ جبکہ کچھ حصوں میں الفاظ تصویروں سے پرے لکھے ہوئے ہیں۔ اس حالت میں قارئین تصاویر اور الفاظ پر ڈالے گئے نمبروں کے مطابق آسانی سے ہر لفظ سے منسوب تصویر ڈھونڈ سکتے ہیں۔ اس طریقے کے دو فائدے ہو سکتے ہیں: ایک یہ ہے کہ قارئین کو الفاظ ذہن نشین کرنے پر زور دینا پڑتا ہے؛ دوسرا فائدہ یہ ہے کہ انہیں اپنے ہاتھوں اپنی پڑھائی کی جانچ پڑتال میں آسانی ملتی ہے۔

الفاظ اور فقروں کو دہرانے کے لئے ہر حصے کے آخر میں کوئی نہ کوئی فیچر درج ہے۔ یہ فیچر تین قسم کے ہیں: "مکالمہ"، "چینی بولنے" اور "نقطہ قواعد"۔ "مکالمہ" بہت مختصر ہے جو متعلقہ حصے میں شامل الفاظ میں کیا جاتا ہے۔ اس کا مقصد طالب علموں کو اپنے سیکھے ہوئے الفاظ کو دہرانے کا موقع فراہم کرنا ہے۔ "چینی بولنے" میں اعداد، وقت، تاریخ اور کرنسی کے متعلق کارآمد الفاظ اور فقرے میلائے گئے ہیں۔ "نقطہ قواعد" کے تحت چینی زبان کی بنیادی قواعد اور جملوں کی ساختوں کا تعارف کرایا گیا ہے اور ہر ایک "نقطہ" کو سمجھانے کے لئے دو تین مثالی جملے پیش کئے گئے ہیں۔

پڑھنے والوں کی سہولت کیلئے اس لغت کے آخر میں فہرست الفاظ چھپی ہوئی ہے جسے اردو کے حروف تہجی کے مطابق ترتیب دیا گیا ہے۔ اس فہرست میں تمام الفاظ، ان کے اردو میں ترجمے پانچ، چینی کیریکلز اور صفحات کے نمبر ملتے ہیں۔ سادہ شدہ کیریکلز کے ساتھ ساتھ خاص طور پر ان کے روابط نئے بھی دئے گئے ہیں۔

ہر پڑھنے والے کو لغت کے ساتھ ایک ٹانگٹ پانچ ملے گا جس کی مدد سے وہ لغت میں شامل الفاظ کے تلفظ اور مکالمہ سن سکتے ہیں، انہیں دہرا سکتے ہیں اور ان کی املا کر سکتے ہیں۔

میں امید ہے کہ "میرے نئی باتصویر چینی-اردو لغت" چینی سیکھنے میں اردو بولنے والے غیر چینی نژاد طلباء و طالبات کے لئے بے حد مددگار ثابت ہوگی، انشاء اللہ۔

目录

فہرست مندرجات



1. 我	میں	.....	6
2. 我的家	میرا گھر	.....	8
3. 我的家人	میرا گھرانہ	.....	10
4. 我爱爸爸妈妈	میں اپنے والدین سے پیار کرتا ہوں	.....	12
5. 我的房间	میرا کمرہ	.....	14
6. 我的东西	میرا سامان	.....	16
7. 我的衣柜	میری الماری	.....	18
8. 我的存钱罐	میرا بچت خانہ	.....	20
9. 我和朋友	میرے دوست اور میں	.....	22
10. 我的宠物	میرے پالتو جانور	.....	24
11. 我住的城市	میرا شہر	.....	26
12. 我的国家和语言	میرا آبائی وطن اور زبان	.....	28

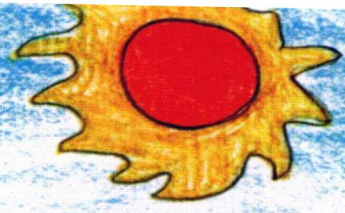
13. 我的样子	میری شکل و صورت	.....	30
14. 我的身体	میرا جسم	.....	32
15. 我的动作	میری حرکتیں	.....	34
16. 我的爱好	میرے شغف	.....	36
17. 我的性格	میرا مزاج	.....	38
18. 我的心情	میرے احساسات و جذبات	.....	40
19. 我的需要	میری ضروریات	.....	42
20. 我喜欢的蔬菜	میری پسندیدہ سبزیاں	.....	44
21. 我喜欢的水果	میرے پسندیدہ پھل	.....	46
22. 喜欢的食品	میری پسندیدہ غذائیں	.....	48
23. 在厨房	باورچی خانے میں	.....	50



24. 一 二 三	ایک، دو، تین	52
25. 我会数数	مجھے گنتی آتی ہے	54
26. 颜色	رنگت	56
27. 形状	شکلیں	58
28. 现在几点了？	کیا نام ہے؟	60
29. 我的日历	میرا کیلنڈر	62
30. 反义词	مضاد الفاظ	64
31. 东南西北	شمال، جنوب، مغرب، مشرق	66
32. 红灯停，绿灯行	سرخ بتی دیکھ کر رکنے، سبز بتی دیکھ کر چلنے	68
33. 我的小狗在哪儿？	میرا کتا کہاں ہے؟	70

34. 看病	ہسپتال میں	72
35. 讲卫生	صفائی پسندی	74
36. 懂礼貌	آداب	76
37. 做家务	گھر کا کام	78
38. 听故事	کہانیوں کا وقت	80
39. 过节了！	تہوار منانا!	82
40. 生日快乐！	سالگرہ مبارک!	84

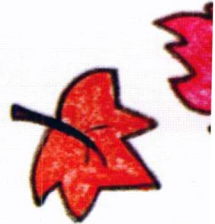
41. 我的学校	میرا اسکول	86
42. 我的书包	میرے کپڑے میں	88
43. 我的课程	میرے مضامین	90
44. 上课了！	یہ کلاس کا وقت ہے!	92
45. 我不怕数学	میں ریاضی سے نہیں ڈرتا	94
46. 我爱音乐	مجھے موسیقی پسند ہے	96
47. 我爱运动	مجھے کھیل پسند ہیں	98
48. 我爱美术	مجھے فنون اور دستکاریاں پسند ہیں	100
49. 我爱读写	مجھے پڑھنا اور لکھنا پسند ہیں	102
50. 我的一天	میرا ایک دن	104
51. 我的理想	میرے خواب	106



52. 在路上	سڑک پر	108
53. 在饭店	رہستوران میں	110
54. 在超市	سپر مارکیٹ میں	112
55. 在公园	پارک میں	114
56. 在郊外	مضافات میں	116
57. 在农场	فارم میں	118
58. 在动物园	جزیرا گھر میں	120
59. 在植物园	نباتی باغ میں	122
60. 在水族馆	ماہی خانے میں	124
61. 在博物馆	عجائب خانے میں	126
62. 在游乐场	ایوزمنٹ پارک میں	128
63. 在马戏团	سرکس کے ٹائٹلے میں	130
64. 在海滩	ساحل سمندر پر	132

65. 天空	آسمان	134
66. 天气	موسم	136
67. 春夏	موسم بہار اور موسم گرما	138
68. 秋冬	موسم خزاں اور موسم سرما	140
69. 放假了，我想去.....	چھٹیاں شروع ہو گئی ہیں، میں... جانا چاہتا ہوں	142
70. 世界有多大？	دنیا کتنی بڑی ہے؟	144

■ 词表 الفاظ فہرست





xìng
姓
خاندانی نام

míng
名
ذاتی نام



nián
年
سال

yuè
月
ماہ

rì
日
تاریخ



shēng rì
生日
یوم پیدائش



nán
男
مرد



nǚ
女
عورت



nián líng
年齡
عمر
liù suì
六岁
چھ سال



diàn huà hào mǎ
电话号码
فون نمبر



zhù zhǐ
住址
پتہ



tā
他
یہ / اس ؛ وہ / اس



tā
她
یہ / اس ؛ وہ / اس



wǒ
我
میں

tā
它
یہ / اس ؛ وہ / اس

nǐ
你
تو ؛ تم ؛ آپ



tā men
他们
یہ / ان ؛ وہ / ان



wǒ men
我们
ہم

nǐ men
你们
تم ؛ آپ



مکالمہ



nǐ jiào shén me míng zì duō dà le?
—你叫什么名字？多大了？
-- تمہارا نام کیا ہے؟ تمہاری عمر کیا ہے؟

wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le.
—我叫王小，六岁了。
-- میرا نام وانگ شیاف ہے، میری عمر چھ سال ہے۔



- | | | | | | |
|---|----------------------------|----|-----------------------|----|-------------------------------|
| 1 | fáng zi
房子
مکان | 6 | yào shi
钥匙
چابی | 11 | wò shì
卧室
سوئے کا کمرہ |
| 2 | yáng tái
阳台
بالکونی | 7 | chē kù
车库
گیراج | 12 | yù shì
浴室
غسل خانہ |
| 3 | chuāng hu
窗户
کھڑکیاں | 8 | huā yuán
花园
باغ | 13 | xǐ yī jī
洗衣机
واشنگ مشین |
| 4 | mén
门
دروازہ | 9 | yuàn zi
院子
صحن | 14 | lóu tī
楼梯
سیڑھیاں |
| 5 | suǒ
锁
تالا | 10 | bō li
玻璃
شیشہ | 15 | chú fáng
厨房
باورچی خانہ |



16 kōng tiáo
空调

ایئر کنڈیشنر

17 fàn tīng
饭厅

ڈائننگ روم

18 diàn shì
电视

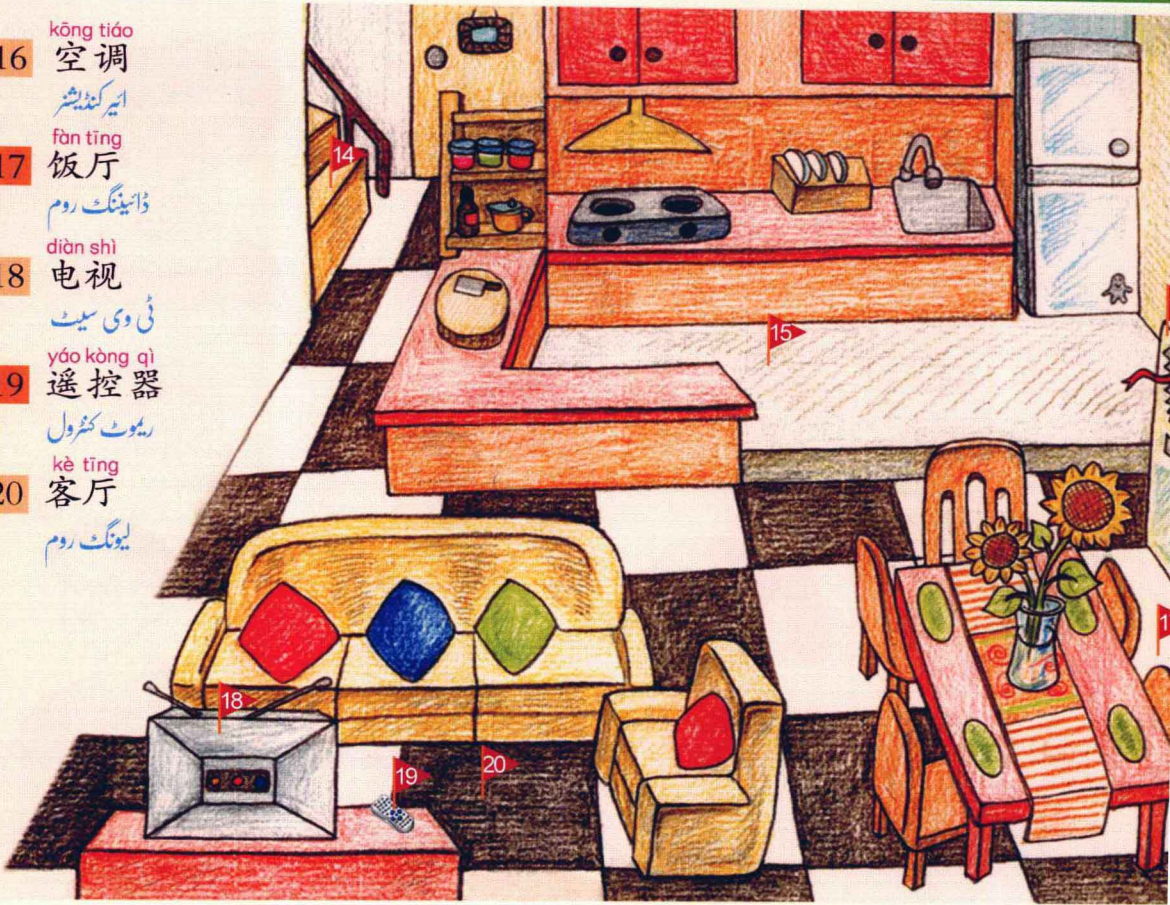
ٹی وی سیٹ

19 yáo kòng qì
遥控器

ریموٹ کنٹرول

20 kè tīng
客厅

لیونگ روم



نقطہء قواعد

yě
也

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà
你家的客厅很大，饭厅也很大。

تمہارے گھر کا لیونگ روم بڑا ہے، ڈائننگ روم بھی بڑا ہے۔

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo
这个房子很小，那个房子也很小。

یہ مکان چھوٹا ہے، وہ مکان بھی چھوٹا ہے۔



yé ye
爷爷
دادا



nǚ nai
奶奶
دادی



shū shu
叔叔
چچا



gū gu
姑姑
چچوچی



bó bo
伯伯
تیا



bà ba
爸爸
باب



jiě jie
姐姐
بڑی بہن



gē ge
哥哥
بڑا بھائی



lǎo ye
姥爷
ٲٲlǎo lao
姥姥
نانی

مرکلمہ

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家有几口人？

-- تمارے گھرانے میں کتنے افراد ہیں؟

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人，
bà ba mā ma dì dì hé wǒ
爸爸、妈妈、弟弟和我。-- میرے گھرانے میں چار افراد ہیں، یعنی میرے
باپ، ماں، چھوٹا بھائی اور میں۔mā ma
妈妈
ماںjiù jiu
舅舅
مامولyí ma
姨妈
خالہmèi mei
妹妹
چھوٹی بہنdì dì
弟弟
چھوٹا بھائیnǚ ér
女儿
بیٹیér zǐ
儿子
بیٹاhái zǐ
孩子
بچے



shēng wǒ
生我
مجھے جنم دینا



bào wǒ
抱我
گود میں لینا



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
لوری دینا

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
میرے پوتے بدلنا



qīn wǒ
亲我
مجھے چومنا



hǒng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
مجھے سلاتا



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
مجھے کپڑے پہننا سکھانا



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
مجھے کھانا کھلانا

sòng wǒ shàng xué
送我上学
مجھے اسکول لے جانا



gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
مجھے رضائی اوڑھانا



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
میرے لئے کھلونے خریدنا



dài wǒ kàn bìng
带我看病
مجھے ہسپتال لے جانا





bǎo hù wǒ
保护我
میری حفاظت کرنا



gǔ lì wǒ
鼓励我
میری حوصلہ افزائی کرنا



fù dǎo wǒ
辅导我
پڑھائی میں میری رہنمائی کرنا



bāng zhù wǒ
帮助我
مجھے مدد دینا



zhào gù wǒ
照顾我
میرا خیال رکھنا

jiē wǒ fàng xué
接我放学
مجھے اسکول سے گھر واپس لے جانا



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
مجھے پرناز ہونا



مکالمہ

bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿？

-- تمہارے والدین کھیلنے کے لئے تم کو اکثر کہاں کے جاتے ہیں؟

tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。

-- وہ اکثر مجھے دادی کے گھر لے جاتے ہیں۔

1 灯

دینگ

2 衣架

yī jià

3 睡衣

شویی

shuì yī

4 书架

کتابخانہ

shū jià

5 插座

بک شیٹ

chā zuò

6 插头

ساکٹ

chā tóu

7 电线

پلگ

diàn xiàn

8 桌子

تار

zhuō zi

میز



مکالمہ

zhè shì shéi de fáng jiān
—这是谁的房间？

— یہ کس کا کمرہ ہے؟

zhè shì wǒ mèi mei de fáng jiān
—这是我妹妹的房间。

— یہ میری چھوٹی بہن کا کمرہ ہے۔